

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2171, A-27531.*]

ACCESSION

Saudi Arabia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 August 2010

Date of effect: 18 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 August 2010

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-27531.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Georgia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 August 2010

Date of effect: 3 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 August 2010

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.*]

ADHÉSION

Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 août 2010

Date de prise d'effet : 18 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 août 2010

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-27531.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 août 2010

Date de prise d'effet : 3 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 août 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... , in according with Article 3 (2) of the additional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict [the] Government of Georgia declares that according to the legislation of Georgia the minimum age for the recruitment of a citizen of Georgia in the Armed Forces is clearly defined. According to the paragraph 2 of article 21 of Georgian Law on ‘Military Obligations and Military Service’, the decision concerning the recruitment of the citizens into the obligatory military service shall be made only upon they have reached 18 years of age.

According to the Georgian Law on ‘Military Obligation and Military Service’, for the recruitment in the capital of Georgia is established regional recruiting commission and on the local level – municipality commission. A citizen can appeal the decision of the recruiting commission in the central recruiting commission established by the decree of the President of Georgia or in the Court. In that case the decision of the recruiting commission will be suspended until the decision of the central recruiting commission is declared or Court’s decision enters into force (Article 184 of the Administrative Code of Georgia and article 29 of the Administrative Procedure Code of Georgia).

In case the essential violation of the human rights is caused by illegal recruitment, the action of the official or equivalent shall be qualified as an [excess] of authority and be subject of criminal responsibility (Article 333 of Criminal Code of Georgia).”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement géorgien déclare que, conformément au paragraphe 2 de l’article 3 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l’enfant, concernant l’implication d’enfants dans les conflits armés, la législation géorgienne fixe précisément l’âge minimum à partir duquel il autorise l’engagement d’un citoyen géorgien dans ses forces armées. En effet, aux termes du paragraphe 2 de l’article 21 de la loi géorgienne sur les obligations et le service militaires, un citoyen ne peut être recruté en vue d’accomplir le service militaire obligatoire que lorsqu’il a atteint l’âge de 18 ans.

Selon cette même loi, une commission régionale de recrutement est créée aux fins du recrutement dans la capitale de la Géorgie et des commissions municipales sont créées aux fins du recrutement sur le plan local. Les citoyens peuvent interjeter appel de la décision de la commission de recrutement soit auprès de la commission centrale de recrutement créée par décret présidentiel, soit en justice. Dans ce cas, il est sursis à l’exécution de la décision de la commission de recrutement jusqu’à ce que la commission centrale de recrutement se prononce ou que la décision de justice prenne effet (article 184 du Code administratif géorgien et article 29 du Code géorgien de procédure administrative).

En cas de violation des droits de l’homme due à un recrutement illégal, la personne qui a procédé audit recrutement voit sa responsabilité pénale engagée pour abus de pouvoir (article 333 du Code pénal géorgien).

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Guyana

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
11 August 2010*

Date of effect: 11 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 August 2010

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Guyana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 août 2010

Date de prise d'effet : 11 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 août 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Republic of Guyana hereby declares that under the Defence Act 15:01 Section 18(2), as amended, the age of recruitment into the national armed forces is eighteen years. Eighteen years is the age of adulthood under the laws of Guyana.

Recruitment is permitted between the ages of 14 and 18 years but must be with the consent of the parent or legal guardian.

Guyana does not practice conscription or any other form of forced or obligatory military service.

The Government of Guyana has adopted the following safeguards to ensure that recruitment is not forced or coerced :

- (i) Recruitment is carried out by public advertisement and an open entrance examination;
- (ii) Selection of Recruits is done by a Recruitment Board comprising Defence Force members and Government representatives;
- (iii) Persons are not recruited without the reliable proof of age;
- (iv) Before recruitment, persons are fully briefed on the duties and responsibilities involved in military service;
- (v) Persons recruited have the option of withdrawing from military service after three years or before if the circumstances are extenuating;
- (vi) Persons recruited undergo a full and rigorous medical examination.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République du Guyana déclare par la présente que, en application de l'article 18, alinéa 2 de la loi sur la défense 15:01 modifiée, l'âge minimum de l'engagement dans les forces armées nationales est dix-huit ans, à savoir l'âge adulte conformément à la législation guyanienne.

L'engagement est autorisé entre les âges de 14 et 18 ans avec le consentement du parent ou du gardien légal de l'intéressé.

Le Guyana ne pratique pas la conscription ni aucune autre forme de service militaire obligatoire ou forcé.

Le Gouvernement guyanien a adopté les garanties suivantes afin de veiller à ce que l'engagement ne soit pas contracté de force ou sous la contrainte :

- i) Les recrutements font l'objet d'une annonce publique et les candidats sont soumis à un examen d'entrée ouvert à tous;
- ii) La sélection des candidats est opérée par un comité de recrutement composé de membres des forces de défense et de représentants du Gouvernement;
- iii) Nul n'est admis au service militaire sans avoir fourni une preuve valable de son âge;
- iv) Avant d'être recrutés, les candidats sont pleinement informés des devoirs et responsabilités qui s'attachent au service militaire;
- v) Les recrues peuvent quitter le service après trois ans, ou plus tôt si les circonstances le justifient;
- vi) Les recrues sont soumises à un examen médical complet et rigoureux.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Seychelles

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
10 August 2010*

Date of effect: 10 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 August 2010

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Seychelles

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 août 2010

Date de prise d'effet : 10 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 août 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... Whereas the age of majority in Seychelles is established at 18 years, under the ‘Age of Majority Act of 13th October 1980’;

Whereas the ‘Constitution of the Republic of Seychelles of 21st June 1993’ enshrines the rights of minors in Article 31 where it recognises the right of children and young persons to special protection;

Whereas pursuant to Section 23 of the Seychelles ‘Defence Act of 1st January 1981’, no person who is under the age of 18 years shall be enrolled without the consent in writing of his/her parents or his/her guardians;

Whereas according with the same ‘Defence Act of 1st January 1981’ whenever a member of the Defence Force is under the age of 18 years and was enrolled irregularly or in error without the consent required by the law of Seychelles, he/she shall be discharged at the request of his/her parent or guardian;

Whereas the Defence Academy of Seychelles admits children above the age of 15 only with the consent of their parents or guardians;

Bearing In Mind that Article 3, paragraph 4, of the aforesaid Protocol allows each State Party to strengthen its declaration at any time by notification to the Secretary-General of the United Nations;”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Attendu que l’âge de la majorité aux Seychelles est fixé à 18 ans par la loi sur l’âge de la majorité du 13 octobre 1980;

Attendu que l’article 31 de la Constitution de la République des Seychelles du 21 juin 1993 consacre les droits des mineurs et reconnaît le droit des enfants et des jeunes de bénéficier d’une protection particulière;

Attendu qu’en application de la section 23 de la loi seychelloise sur la défense du 1^{er} janvier 1981, aucune personne âgée de moins de 18 ans ne peut être engagée dans les forces armées sans le consentement écrit et ses parents ou gardiens légaux;

Attendu qu’en application de la même loi sur la défense du 1^{er} janvier 1981, lorsqu’un membre des forces de défense mineur de 18 ans a été recruté par erreur, de manière irrégulière ou sans le consentement exigé par la législation seychelloise, il est rendu à la vie civile à la demande de son parent ou gardien légal;

Attendu que l’Académie seychelloise de la défense accepte uniquement les enfants âgés de 15 ans ou plus, avec le consentement de leurs parents ou gardiens légaux;

Attendu que le paragraphe 4 de l’article 3 du Protocole dispose que tout État Partie peut, à tout moment, renforcer sa déclaration par voie de notification à cet effet adressée au Secrétaire général de l’Organisation des Nations Unies;